

راهنمای کامل زبان انگلیسی
برای دانشجویان رشته هنر فرش

دکتر حسن خاتمی و حسن عزیزی
اعضای هیات علمی دانشگاه کاشان

اختراسادات مومری
مدرس دانشگاه

انتشارات پژوهشگر برتر
تهران ۱۳۹۹

سرشناسه :	خاتمی، حسن، ۱۳۳۶ -
عنوان و نام پدیدآور :	راهنمای کامل زبان انگلیسی برای دانشجویان رشته هنر فرش/ حسن خاتمی، حسن عزیزی، اختراسادات موسوی.
مشخصات نشر :	تهران: پژوهشگر برتر، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری :	۱۴۵ ص.: مصور.
شابک :	۹۷۸-۶۲۲-۶۲۹۷-۹۶-۷
وضع فهرست نویسی :	فبا
موضوع :	زبان انگلیسی -- کتاب‌های قرائت -- قالی و قالی‌بافی
موضوع :	English language -- Readers -- Carpets
موضوع :	زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی (عالی) -- خارجیان
موضوع :	English language -- Study and teaching (Higher) -- Foreign speakers
موضوع :	زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی -- فارسی‌زبانان
موضوع :	English language -- Study and teaching -- Persian speakers
موضوع :	زبان انگلیسی -- آزمون‌ها و تمرین‌ها (عالی)
موضوع :	English language -- Examinations, questions, etc (Higher)
شناسه افزوده :	عزیزی، حسن، ۱۳۵۰ -
شناسه افزوده :	موسوی، اختراسادات، ۱۳۶۶ -
رده بندی کنگره :	۱۱۳۷PE
رده بندی دیویی :	۴/۳۲۸
شماره کتابشناسی ملی :	۶۱۵۶۸۹۰

نشانی مرکز نشر: تهران، کدپستی: ۱۷۶۷۹۷۸۱۱۱

دفتر مرکزی نشر: ۳۳۱۸۶۵۲۹، ۳۳۱۷۴۸۰۷، ۳۳۱۶۹۴۰۶

E-mail: info@bookpb.ir W_Site: www.bookpb.ir

نام کتاب: راهنمای کامل زبان انگلیسی برای دانشجویان رشته هنر فرش

نویسندگان: دکتر حسن خاتمی - حسن عزیزی - اختراسادات موسوی

صفحه‌آراء و طراح جلد: گروه ساحل

شمارگان: ۱۰۰ نسخه

نوبت و سال چاپ: اول (۱۳۹۹)

قیمت: ۴۵۰۰۰ تومان

قطع کتاب: وزیری

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۲۹۷-۹۶-۷

کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

فهرست



پیشگفتار

۷	فصل اول فرش چیست
۱۸	فصل دوم مصالح
۲۸	فصل سوم معماری فرش
۳۹	فصل چهارم سبک ها و حوزه های تولید
۴۹	فصل پنجم تزئینات نمادها و معانی
۸۹	فصل ششم نقوش تزئینی
۸۹	فصل هفتم رنگ ها (۱)
۸۱	فصل هشتم رنگ ها (۲)
۹۱	فصل نهم قالی های ایران
۱۰۴	فصل دهم گلیم های ایرانی
۱۱۶	فصل یازدهم مراقبت از فرش شرقی
۱۳۲	فهرست لغات
۱۴۵	منابع

در طی سالیانی که کتاب " زبان انگلیسی برای دانشجویان رشته هنر فرش" به عنوان منبع درسی برای دانشجویان رشته فرش در مقاطع کارشناسی و کارشناسی ارشد تدریس شده است، و خصوصاً هنگامی که (به حق) مطلع شدیم این کتاب به عنوان یکی از مراجع کنکور کارشناسی ارشد در همین رشته توصیه می شود، همواره دانشجویان با در پی یافتن ترجمه مطالب آن یافتیم؛ لذا نسبت به تهیه راهنمایی کامل پرداخته شد و اینک کتابی که در اختیار دارید حاصل این دست آورد است.

همانطور که همگان مستحضربید، ترجمه متن از یک زبان بیگانه، انواع مختلفی دارد که از آن جمله: ترجمه تحذ الفظ ترجمه تکنیکی و فنی یعنی نعل بالنعل و ترجمه مفهومی مثل کتب داستانی، از این جمله اند.

برای آموزش زبان تخصصی باید از نابع دسته اول به معنی نویسندگان انگلیسی زبان استفاده شود، و هرچه زبان نوشتاری فربه تر، متن معتبر است که دارای اصطلاحات و ضرب المثلهای فراوانی است که نیازمند توضیح و یا اشاره به معادل آن در زبان فارسی می باشد؛ به همین خاطر چون برای استفاده کارشناسان این رشته برای دریافت مفاهیم مشابه و برقراری ارتباط طراحی شده است، به نوعی از ادغام ترجمه متصل شده ایم تا ضمن دستیابی به ترجمه لغات، مفهوم کلی استنباط گردد و همزمان زیبایی و تفاوت دستوری دو زبان رعایت شود.

امید است اساتید و فرهیختگان این رشته ما را از راهنمایی ها و همیاری ها عنایات خود محروم نساخته و مثوقی برای کارهای آینده ما باشند.

در پایان خداوند منان را سپاسگزاریم که این توفیق خدمت را عنایت فرمود و هرگونه قصور متصور از جانب این بندگان متصور است!